

# ПРАВИЛА РАЗМЕЩЕНИЯ И ПРОЖИВАНИЯ

Мы рады приветствовать Вас в нашем отеле «Берисон»! Мы ценим ваше право на комфорт и безопасность. В свою очередь, от вас мы ожидаем уважения к сотрудникам и к другим гостям отеля и просим придерживаться правил проживания.

Данные правила подготовлены в соответствии с Законом РФ "О защите прав потребителей" и "Правил предоставления гостиничных услуг в Российской Федерации", законом о защите прав потребителей, гражданского кодекса РФ.

1. Отели «Берисон» (в дальнейшем – Отели) предлагают Вам свои услуги для временного проживания. Сроки проживания согласовываются с администрацией. По истечении согласованного срока гость, проживающий в отеле обязан освободить занимаемый номер. Также при желании гость может продлить срок пребывания, сообщив об этом администратору отеля не позднее, чем за 1 час до расчетного часа (12:00 часов по местному времени). Если бронь (в пользу третьих лиц) на запрашиваемый номер отсутствует, срок проживания продлевается.

2. Время выезда гостя из номера (чекаут) – 12:00 часов (по местному времени) текущих суток. При задержке выезда на 0,5 часа и более (до 3 часов) после расчетного часа – плата взимается в размере 1000 рублей. Время гарантированного заезда – 15:00 (по местному времени). При наличии возможности мы можем предоставить гостям ранее заселение, однако это является правом, а не обязанностью отеля. Если гость проживает в номере менее суток (24 часа) плата за проживание взимается за сутки (независимо от времени поселения и выезда).

3. Для сохранения безопасности гостей в общественных зонах Отелей ведется видеонаблюдение.

4. Номер в Отеле предоставляется для граждан Российской Федерации по предъявлению паспорта РФ, а иностранным гостям по предъявлению заграничного паспорта и миграционной карты. Согласие гостя с правилами размещения и проживания подтверждается его подписью в Договоре на предоставление гостиничных услуг. Самостоятельно проживать в отеле имеют право лица, достигшие 18 лет. Дети в возрасте до 5 лет (без предоставления отдельного места) проживают в Отелях бесплатно.

5. Оплата гостем за проживание и услуги в Отелях осуществляется по ценам, утвержденным в прейскуранте, и производится наличными денежными средствами (в рублях), а также путем безналичного перечисления по договору бронирования или с использованием кредитных карт. Поселение гостя возможно только после предоплаты за предполагаемый срок проживания с выдачей квитанции об оплате. Окончательный счет за оказанные в процессе пребывания в отеле услуги выдается гостю при его выезде. Оплата проживания производится до заселения гостя в порядке 100-процентной предоплаты. При досрочном выезде после расчетного часа оплата за текущие сутки не возвращается.

6. При отсутствии гарантии оплаты кредитной картой, бронирование считается негарантированным и может быть отменено.

7. В случае, если оплата производится по безналичному расчету, но на момент прибытия гостя денежные средства не поступили на наш расчетный счет, то гость оплачивает проживание наличными.

8. В случае если посетитель задерживается в номере гостя после 22:00 часов он должен быть оформлен на подселение в номер гостя. Оплата за подселение взимается как за дополнительное место в соответствии с утвержденным прейскурантом отеля. То же самое касается приглашения на территорию отеля и в номер постороннего лица гостем в ночное время (22:00 до 08:00 часов).

9. По стандартам, утвержденным для отелей без звезд и двухзвездочных отелей в «Берисон» уборка номера, смена постельного белья и полотенец производится после трех суток проживания (с 15.00 до 18.00). Незапланированная замена белья или уборка может быть осуществлена по просьбе гостя за дополнительную плату. Уборка мусора в номере осуществляется один раз в сутки (с 15.00 до 18.00). Если вы не хотите, чтобы вас беспокоили – повесьте, пожалуйста, на ручку двери соответствующую табличку.

10. Отели не несут ответственности за деятельность городских коммунальных и муниципальных служб (аварийное и плановое отключение тепловой или электрической энергии, водоснабжения), но мы постараемся сделать всё возможное, чтобы предупредить вас о предстоящих неудобствах заранее.

11. В обязанности гостя входит неукоснительное соблюдение: правил пожарной безопасности, установленного в отеле порядка проживания, чистоты, тишины и общественного порядка в занимаемом номере и в общих зонах; исключение возможности появления в занимаемом номере инфекции.

В случае утраты, повреждения или порчи имущества отеля гость обязан возместить ущерб на основании «Прейскуранта за порчу гостиничного имущества» – с последующим выселением без возврата денег за проживание. Гость несет персональную ответственность за действия приглашенных им к себе в номер посетителей и за постояльцев, которые проживают с ним. Во избежание возможных проблем и конфликтных ситуаций, пожалуйста, не приводите на территорию отеля посторонних лиц, не проживающих с вами!

В случае выявления факта кражи или умышленного повреждения личных вещей гостей или имущества отеля, мы обращаемся в правоохранительные органы для расследования инцидента

12. В Отелях запрещается: оставлять в занимаемом номере посторонних лиц и передавать им ключ от номера; хранить в номере оружие, химические и радиоактивные вещества, ртуть, легковоспламеняющиеся материалы, громоздкие вещи; держать в номере животных (рептилий, птиц). Проживание вашего домашнего любимца может оговариваться индивидуально в процессе бронирования; запрещается использовать нагревательные приборы (если таковые не предусмотрены в занимаемом номере); нарушать покой гостей, проживающих в соседних номерах отеля; хранение громоздких предметов.

13. Отели «Берисон» объявлены некурящими и свободными от алкоголя зонами. Гость, поселяющийся в номере выражает свое согласие оплатить сумму 3000 (три тысячи) рублей (в случае курения), которая предусматривает процедуру очистки номера и воздуха в нем от запаха табака, а также замену испорченного датчика дыма. Курение кальяна – это тоже курение, и также запрещено в Отелях! Употребление алкоголя или наркотических веществ на территории Отеля ведет за собой выселение без возврата денег.

14. Администрация Отелей не несет ответственности за утрату ценных вещей гостя, не оставленных на хранение в сейфе. В случае обнаружения забытых гостями вещей администрация принимает ряд мер для возврата их владельцам. Оставленные гигиенические принадлежности, белье и тп в хранение не сдается, сразу утилизируется.

15. В случаях, если гость допускал нарушение правил и порядка проживания, несвоевременную оплату услуг или причинение материального ущерба отелю, администрация имеет право расторгнуть договор на оказание гостиничных услуг в одностороннем порядке или отказать в продлении срока проживания, в будущем периоде отказать в бронировании номеров и заселении в Отели.

16. В случае задымления, затопления на территории отеля и в жилом фонде, или нарушения гостем порядка проживания (нарушение общественного порядка, использование запрещенных бытовых приборов), установленного в Отелях, администрация оставляет за собой право посещения номера без согласования с гостем.

17. Если проживающий в отеле гость отсутствует на месте проживания более суток (или по истечении 2 часов с момента наступления его расчетного часа), администрация имеет право создать комиссию и сделать опись находящегося в номере имущества. Деньги, документы и другие материальные ценности администрация берет на хранение под свою ответственность. Другое имущество переносится в комнату хранения багажа.

18. Отель имеет право отказать в поселении и в продлении проживания в случаях, когда:

- у приезжих отсутствуют документы, удостоверяющие личность; документы недействительны или есть подозрения, что документы фальшивые; отсутствует оплата за номер в установленном порядке и в требуемой сумме; наносит ущерб имуществу Отеля; гость отказывается соблюдать внутренние правила проживания в отеле; гость занесен в список нежелательных постояльцев (черный список) в предыдущий свой приезд; у гостя заброшенный, грязный внешний вид, гость находится в нетрезвом состоянии, агрессивно и неадекватно ведет себя. Соответствие гостя указанным состояниям определяет должностное лицо отеля, производящее заселение гостя; в других случаях, предусмотренных законодательством РФ и здравым смыслом.

19. В случаях, не предусмотренных данными правилами, администрация и потребитель руководствуются действующим законодательством РФ.

# GUIDELINES AND STAY

We are pleased to welcome you to our Berison Hotel! We value your right to comfort and safety. In turn, we expect from you respect for the staff and other guests of the hotel and ask you to adhere to the rules of residence.

These rules have been prepared in accordance with the Law of the Russian Federation "On Protection of Consumer Rights" and the "Rules for the Provision of Hotel Services in the Russian Federation", the Law on the Protection of Consumer Rights, and the Civil Code of the Russian Federation.

1. Hotels "Berison" (hereinafter – the Hotels) offer you their services for temporary residence. Dates of accommodation are agreed with the administration. Upon the expiration of the agreed period, the guest staying at the hotel must vacate the occupied room. Also, if desired, the guest can extend the stay by notifying the hotel administrator no later than 1 hour before the checkout time (12:00 local time). If there is no reservation (in favor of third parties) for the requested number, the period of stay is extended.

2. The time of guest eviction from the room (checkout) is 12:00 hours (local time) of the current day. If the check-out is delayed by 0.5 hours or more (up to 3 hours) after the checkout time, a fee is charged in the amount of 1000 rubles. Guaranteed check-in time is 15:00 (local time). If possible, we can provide guests with earlier check-in, however this is a right and not an obligation of the hotel. If the guest stays in the room for less than a day (24 hours), a fee is charged per day (regardless of the time of check-in and check-out).

3. To maintain the safety of guests in the public areas of the Hotels, video surveillance is carried out.

4. The hotel room is provided for citizens of the Russian Federation upon presentation of a passport of the Russian Federation, and for foreign guests upon presentation of a foreign passport and migration card. The consent of the guest with the rules of accommodation and accommodation is confirmed by his signature in the Contract for the provision of hotel services. Individuals over 18 years old have the right to reside independently. Children under the age of 5 years (without a separate bed) stay at the Hotels for free.

5. A guest pays for accommodation and services at the Hotels at the prices approved in the price list and is paid in cash (in rubles), as well as by wire transfer under a reservation agreement or using credit cards. Guest check-in is possible only after prepayment for the expected duration of the stay with the issuance of a receipt for payment. The final bill for the services rendered during the stay at the hotel is issued to the guest upon his departure. Payment for accommodation is made before the guest settles in the order of 100 percent prepayment. In case of early departure after checkout time, payment for the current day is not refundable.

6. If there is no guarantee of payment by credit card, the reservation is considered unwarranted and can be canceled.

7. In the event that payment is made by bank transfer, but at the time of arrival of the guest, the funds did not arrive in our bank account, then the guest pays for accommodation in cash.

8. If the visitor is late in the guest room after 22:00 hours, he must be issued for sharing in the guest room. Payment for sharing is charged as an extra bed in accordance with the approved price list of the hotel. The same applies to invitations to the hotel territory and to the room of an unauthorized person by the guest at night (22:00 to 08:00 hours).

9. According to the standards approved for hotels without stars and two-star hotels in "Berison" room cleaning, linen and towels are changed after three days of stay (from 15.00 to 18.00). Unplanned changes of linen or cleaning can be carried out at the request of the guest at an additional cost. Garbage collection in the room is carried out once a day (from 15.00 to 18.00). If you do not want to be disturbed, please hang a sign on the door handle.

10. Hotels are not responsible for the activities of municipal utilities and municipal services (emergency and planned shutdown of heat or electricity, water supply), but we will try our best to warn you of upcoming inconveniences in advance.

11. Responsibilities of the guest include strict observance of: fire safety rules established by the hotel in the order of residence, cleanliness, silence and public order in the occupied room and in common areas; elimination of the possibility of infection in the occupied room.

In the event of loss, damage or damage to hotel property, the guest is obliged to indemnify for damage on the basis of the "Price list for damage to hotel property" - followed by eviction without refund of money for accommodation. The guest is personally responsible for the actions of visitors invited by him to his room and for guests who live with him. In order to avoid possible problems and conflicts, please do not bring unauthorized persons to the hotel territory who are not living with you!

In case of theft or intentional damage to the personal belongings of guests or hotel property, we contact the law enforcement authorities to investigate the incident<sup>12</sup>. In the Hotels it is forbidden: to leave unauthorized persons in the occupied room and to give them the room key; to store weapons, chemical and radioactive substances, mercury, flammable materials, bulky items in the room; keep animals (reptiles, birds) in the room. Accommodation of your pet can be negotiated individually during the booking process; it is forbidden to use heating devices (if those are not provided in the occupied room); disturb the guests staying in the neighboring rooms of the hotel; storage of bulky items.

13. The Berison Hotels are declared non-smoking and alcohol-free zones. The guest settling in the room agrees to pay the amount of 3,000 (three thousand) rubles (in case of smoking), which provides for the procedure for cleaning the room and air in it from the smell of tobacco, as well as replacing the damaged smoke sensor. Smoking a hookah is also smoking, and is also prohibited in Hotels! The use of alcohol or drugs in the Hotel leads to eviction without a refund.

14. The Hotel Administration is not responsible for the loss of valuable guest items not left in the safe. In case of discovering things forgotten by guests, the administration takes a number of measures to return to their owners. The left hygiene items, linen, etc. are not deposited in storage, they are immediately disposed of.

15. In cases where the guest has violated the rules and order of residence, untimely payment of services or causing material damage to the hotel, the administration has the right to terminate the contract for the provision of hotel services unilaterally or refuse to extend the period of residence, in the future period, refuse to book rooms and Check-in at Hotels.

16. In the event of smoke, flooding at the hotel and in the housing stock, or a guest violating the order of residence (violation of public order, use of prohibited household appliances) established in the Hotels, the administration reserves the right to visit the room without the consent of the guest.

17. If the guest staying at the hotel is absent from the place of residence for more than a day (or after 2 hours from the moment of his checkout time), the administration has the right to create a commission and make an inventory of the property in the room. The administration takes money, documents and other material assets for safekeeping under its responsibility. Other property is transferred to the luggage storage room.

18. The hotel has the right to refuse to settle and extend the stay in cases when:

- visitors do not have identification documents; documents are invalid or there are suspicions that the documents are false; there is no payment for the number in the prescribed manner and in the required amount; damages the property of the Hotel; the guest refuses to comply with the internal rules of the hotel; the guest is included in the list of unwanted guests (black list) in his previous visit; the guest has an abandoned, dirty appearance, the guest is drunk, behaving aggressively and inappropriately. Compliance of the guest with the indicated conditions is determined by the official of the hotel making the check-in of the guest; in other cases stipulated by the legislation of the Russian Federation and common sense.

19. In cases not provided for by these rules, the administration and the consumer are guided by the current legislation of the Russian Federation.